Einhell®

D **Bedienungsanleitung**
Automatische Schlauchtrommel

GB **Operating Instructions**
Automatic Hose Reel

F **Mode d'emploi**
Enrouleur de câble automatique

I **Istruzioni per l'uso**
Tamburo avvolgitubo automatico

DK N **Brugsanvisning**
Automatisk slangetromle

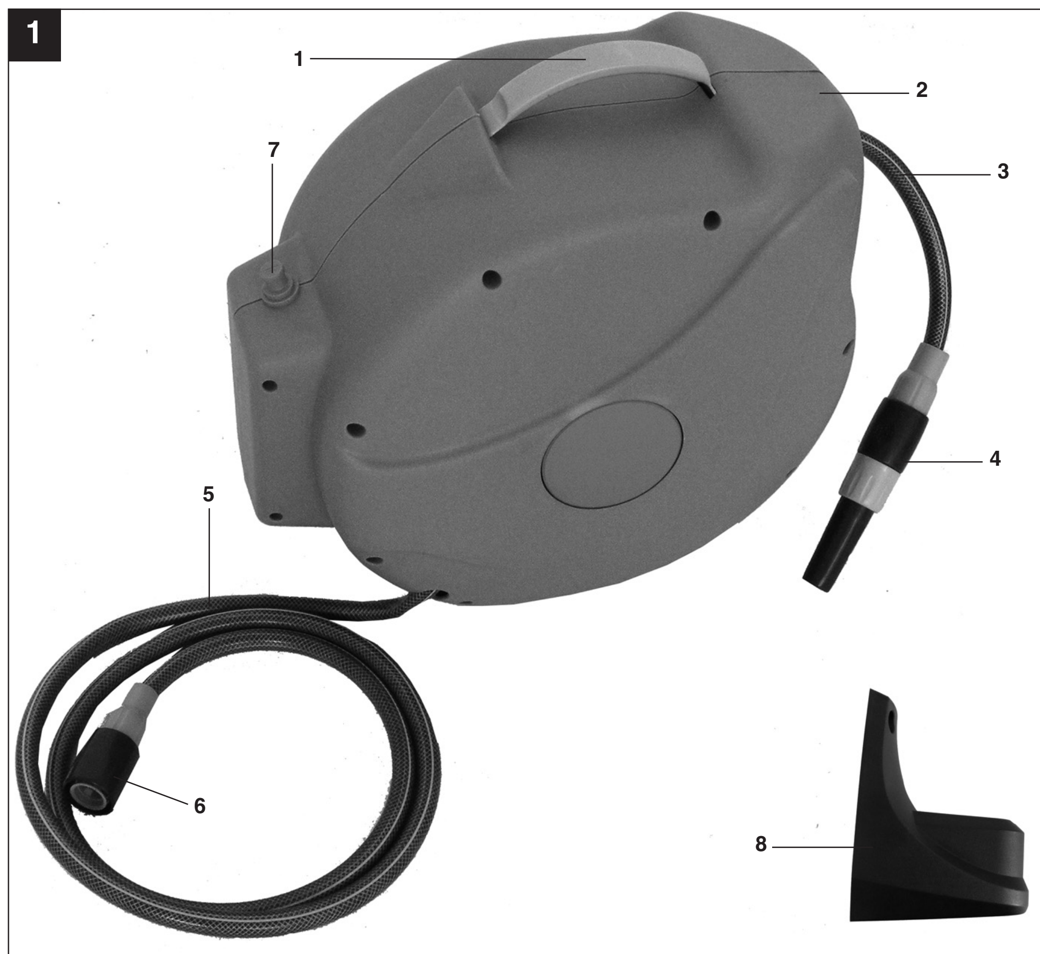
CZ **Návod k obsluze**
Samonavíjecí hadicový buben

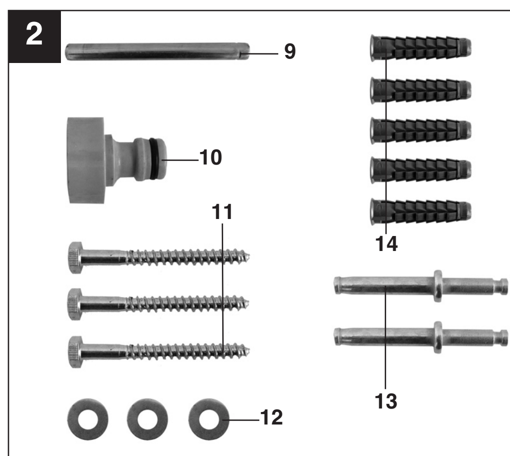
S **Bruksanvisning**
Automatisk slangtrumma

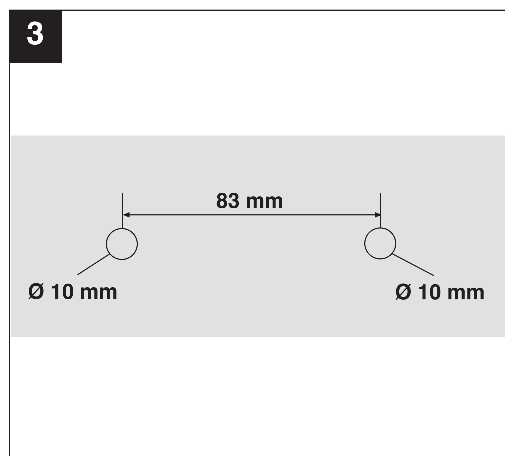
1

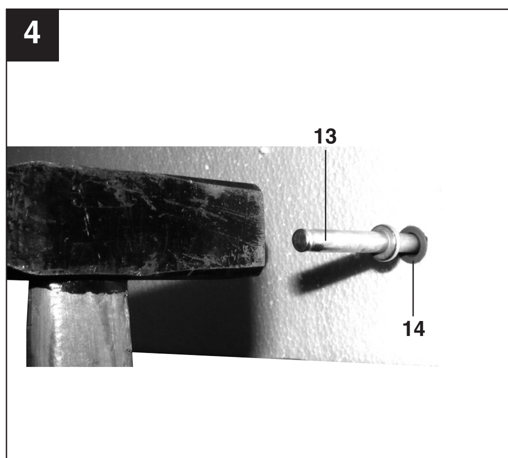
Art.-Nr.: 41.737.51 **I.-Nr.: 01017**

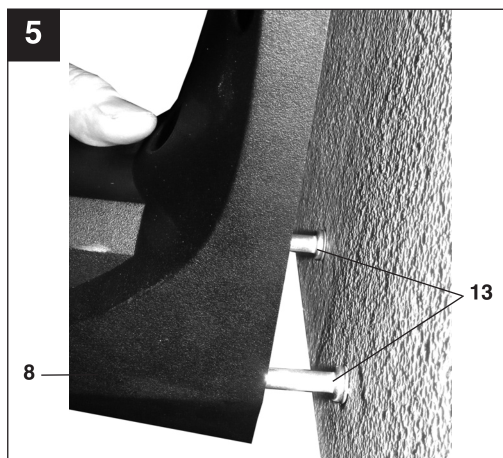
BG-HR 20 A

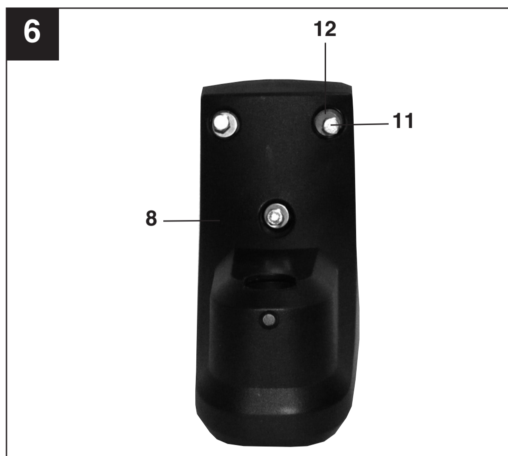

1
1
2
3
4
5
6
7
8

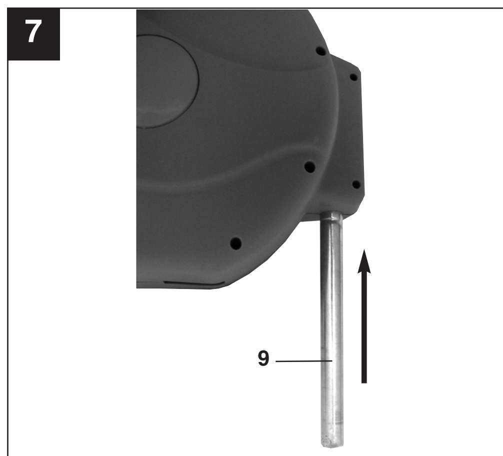

2
9
10
11
12
13
14

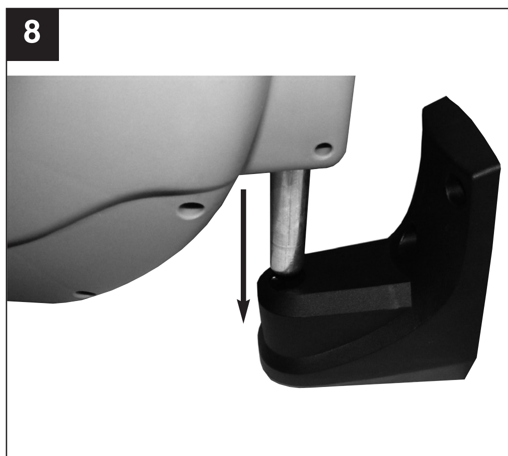

3
83 mm
Ø 10 mm
Ø 10 mm

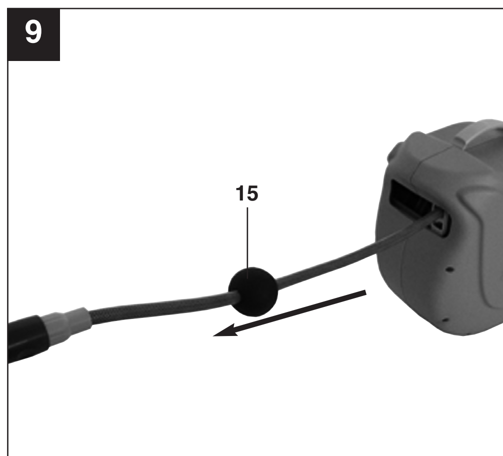

4
13
14


5
13
8


6
12
11
8


7
9


8


9
15

D

Inhaltsverzeichnis

1. Anwendungsbereich

Die Automatische Schlauchtrommel erleichtert das Gießen von Gartenpflanzen sowie das Reinigen von Gegenständen aller Art in Garten und Hof. Sie verhindert das Verknoten und Verdrehen des Gartenschlauchs und sorgt für eine stets saubere und ordentliche Aufbewahrung des Schlauches.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

2. Sicherheitshinweise

- Nach dem Gebrauch das Wasser abstellen und den Schlauch entlasten, infolgedessen lässt sich der Schlauch leichter aufrollen.
- Der Schlauch darf nur bei einer Umgebungstemperatur von +5°C-+40°C betrieben werden. Der Schlauch darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Dies könnte zu einer Beschädigung des Schlauches führen.
- Nach dem Gebrauch muss der Schlauch der Schlauchtrommel vom Wasseranschluss getrennt werden.
- Schützen Sie den Schlauch vor Öl, Hitze und scharfen Kanten.
- Wird die Schlauchtrommel nicht benötigt sollte der Schlauch immer aufgerollt sein!
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Harten Wasserstrahl nicht auf Menschen oder Tiere richten, es besteht Verletzungsgefahr.
- Verwenden Sie nur original Ersatzteile.
- Um Frostschäden zu verhindern muss der Schlauch bei Temperaturen unter +4°C komplett entleert werden. Wenn möglich das Gerät in einem Raum mit über +4°C lagern.
- Die Automatische Schlauchtrommel darf nur für den Anschluss an Wasserleitungen mit einem maximalen Betriebsdruck von 6 bar verwendet werden.
- Benutzen Sie die Spritzdüse nur zum kurzzeitigen Absperren des Wasserflusses. Sperren Sie nach dem Gebrauch den Wasserhahn am Zulauf ab und öffnen Sie die Spritzdüse um das System nicht unnötig zu belasten.
- Achten Sie bei der Benutzung von elektrischen Pumpen, Hauswasserwerken o. ä. darauf dass diese ausreichend Druckfest sind, ansonsten benutzen Sie die Spritzdüse nicht zum Absperren des Wassers um Schäden zu vermeiden.
- Wir übernehmen keine Haftung für Schäden die durch Überdruck an Pumpen, Hauswasserwerken oder ähnlichem entstehen.
- Das Gerät darf unter keinen Umständen selbst geöffnet bzw. repariert werden, da sich im Inneren des Gehäuses Teile befinden die schwere Verletzungen verursachen können.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1/2)

1. Tragegriff
2. Automatische Schlauchtrommel
3. 20 m Ausziehschlauch
4. Spritzdüse
5. 1,5 m Anschlussschlauch
6. Schlauchkupplung
7. Kupplungsbefestigungsstück
8. Wandhalterung
9. Haltebolzen
10. Hahnanschlussstück für G ½ Wasserhahn
11. 3x Sechskantschraube
12. 3x Unterlegscheibe
13. 2x Fixierbolzen
14. 5x Dübel Ø 10mm

o.B. Stopper für Ausziehschlauch

4. Montage

Hinweis:

- Wählen Sie den Standort für die Montage so, dass Sie den Anschlussschlauch mit der Schnellkupplung am nächsten Wasserhahn (Hauswasserwerk/ anderer Gartenschlauch) montieren können ohne dass dieser unter Spannung steht.

Die automatische Schlauchtrommel darf nicht an Wasserleitungen ohne Wasser- /Absperrhahn angeschlossen bzw. betrieben werden.

- Verwenden Sie nur geeignetes Befestigungsmaterial. Die mitgelieferten Dübel und Schrauben sind geeignet für: Beton, Naturstein im dichtem Gefüge, Vollziegel, Kalksand-Vollstein, Vollstein aus Leichtbeton, Porenbeton (Gasbeton), Vollgips-Platten, Hochlochziegelm Kalksand-Lochstein,Hohlblockstein aus Leichtbeton.
- Achtung! Stellen Sie sicher, dass sich im Bereich der Bohrlöcher keine elektrischen Leitungen oder andere Installationen (z.B. Wasserrohre) befinden.
- Wir empfehlen eine Montagehöhe von 0,7 – 1,2 m.

1. Abb. 3: Zeichnen Sie waagerecht im Abstand von 83 mm zwei Löcher an. Bohren Sie diese mit einem geeigneten Ø10 mm Bohrer in die Wand.
2. Abb. 4: Stecken Sie zwei Ø10 mm Dübel (14) in die Löcher und klopfen Sie die kürzere Seite der beiden Fixierbolzen (13) in die Dübel ein.
3. Abb. 5: Schieben Sie die Wandhalterung (8) auf die beiden Fixierbolzen (13) auf. Zeichnen Sie die restlichen drei Löcher zur Befestigung der Wandhalterung an.
4. Abb. 6: Schrauben Sie die Wandhalterung (8) unter Verwendung der Sechskantschrauben (11) und Unterlegscheiben (12) fest an.
5. Abb. 7: Stecken Sie den Haltebolzen (9) bis zum Anschlag in die Schlauchtrommel ein.
6. Abb. 8: Schieben Sie die Schlauchtrommel mit Haltebolzen auf die Wandhalterung.
7. Schrauben Sie das Hahnanschlussstück (Abb. 2 / Pos. 10) auf einen passenden Wasserhahn. Schließen Sie die Schlauchkupplung (Abb. 1 / Pos. 6) am Wasserhahn an.

5. Betrieb (Abb. 9)

Achtung: Der Schlauch darf nur während des Betriebes unter Druck stehen. Schließen Sie nach dem Arbeiten die Wasserzuleitung und entleeren Sie den Schlauch vor dem Aufrollen.

- Ziehen Sie den Schlauch in der gewünschten Länge heraus.
  Achtung: Ziehen Sie an Schlauch oder Stopper (15) und nicht an der Spritzdüse um Schäden vorzubeugen.
  Bei jeder Umdrehung der Schlauchtrommel sind „Klick“-Geräusche hörbar. Im Bereich dieser Geräusche ist die Schlauchtrommel arretiert und zieht sich nicht selbstständig ein.
- Kontrollieren Sie, ob die Spritzdüse geschlossen ist und öffnen Sie anschließend die Wasserzuleitung.
- Nun ist der Schlauch einsatzbereit und sie können zu Arbeiten beginnen. Durch Drehen am Vorderteil der Spritzdüse können Sie den Wasserstrahl stufenlos zwischen kein Wasser, Sprühnebel und hartem Wasserstrahl einstellen.
- Nach erfolgter Arbeit zuerst die Spritzdüse, dann die Wasserzuleitung schließen. Vor dem Aufrollen die Spritzdüse wieder öffnen damit der verbliebene Wasserdruck entweichen kann und der Schlauch entlastet wird.
- Zum Aufrollen den Schlauch etwas herausziehen und dieser zieht sich selbstständig ein.
  Achtung: Lassen Sie den Schlauch während des Einrollens nicht los. Dies könnte zu Schäden an Schlauch und Trommel führen.
- Bei Nichtgebrauch kann die Schlauchkupplung vom Wasserhahn abgesteckt und auf das Kupplungsbefestigungsstück (Abb. 1 / Pos. 7) geschoben werden.

6. Technische Daten

Länge Anschlussschlauch:	1,5 m
Länge Ausziehschlauch:	20,0 m
Max. Arbeitsdruck:	6 bar
Schlauch-Ø:	1/2 Zoll
Gewicht:	7,2 kg

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

GB

Table of contents:

1. Scope of use

The automatic hose reel makes it easier to water garden plants and to clean all sorts of objects in gardens and yards. It prevents tangled and twisted hose pipes and allows you to store the hose properly and tidily at all times.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

2. Safety information:

- After use, turn off the water and empty the hose. This makes it easier to wind up the hose.
- The hose should be used only in an ambient temperature of +5°C to +40°C. Do not expose the hose to direct sunlight. This could damage the hose.
- After use, the hose on the hose reel must be disconnected from the water connection.
- Protect the hose from heat, oil and sharp edges.
- If the hose reel is not required, the hose should always be wound up!
- Suitable measures must be taken to keep the equipment out of the reach of children.
- Never direct a strong water jet at persons or animals – risk of inquiry.
- Use only original replacement parts.
- To prevent damage in freezing conditions, the hose must be emptied completely at temperatures below +4°C. If possible, store the device in a room at temperatures above +4°C.
- The automatic hose reel is designed to be connected only to water pipes with a maximum operating pressure of 6 bar.
- Use the spray nozzle to interrupt the water flow only for a short time. Turn off the water tap after use and open the spray nozzle in order not to place the system under unnecessary strain.
- If you want to use electric pumps, home waterworks or similar equipment, make sure that these are sufficiently pressure-resistant before you use the spray nozzle to interrupt the water flow. Failure to do so may result in damage.
- We cannot accept any liability for damage which occurs due to excessive pressure in pumps and home waterworks.
- Under no circumstances should you open or repair the equipment yourself, as some parts inside the housing may cause serious injuries.

3. Layout and items supplied (Fig. 1/2):

1. Carry handle
2. Automatic hose reel
3. 20 m pull-out hose
4. Spray nozzle
5. 1.5 m connection hose
6. Hose coupling
7. Coupling fastener
8. Wall holder
9. Retaining pin
10. Tap connector for G water tap
11. 3x hexagon head screw
12. 3x washer
13. 2x fastening bolt
14. 5x 10 mm wall plug

Not shown: Stopper for pull-out hose

4. Assembly

Note:

- Select a point of installation where you can connect the connecting hose with the quick-lock coupling to a water tap (home waterworks or other hose pipe) without the connecting hose being placed under any tension. The automatic hose reel must not be connected to or operated together with water pipes without a water tap or stopcock.
- Use only suitable fastening material. The supplied plugs and screws are suitable for concrete, natural stone with a dense structure, solid bricks, solid lime-sand blocks, solid blocks made of lightweight concrete, pore concrete (gas concrete), solid gypsum panels, perforated high blocks, perforated lime-sand blocks and hollow blocks made of lightweight concrete.
- Important. Make sure that there are no electric cables or other installations (for example water pipes) near the drill holes.
- We recommend an installation height of 0.7 – 1.2 m.

1. Fig. 3: Mark two holes horizontally spaced 83 mm apart. Drill the holes in the wall using a suitable 10 mm drill bit.
2. Fig. 4: Insert two 10 mm wall plugs (14) into the holes and tap the shorter side of the two fastening bolts (13) into the wall plugs.
3. Fig. 5: Push the wall holder (8) on to the two fastening bolts (13). Mark the other three holes for fastening the wall holder.
4. Fig. 6: Secure the wall holder (8) using the hexagon head screws (11) and washers (12).
5. Fig. 7: Insert the retaining pin (9) as far as possible into the hose reel.
6. Fig. 8: Place the hose reel and retaining pin on to the wall holder.
7. Screw the tap connector (Fig. 2 / Item 10) on to a suitable water tap. Connect the hose coupling (Fig. 1 / Item 6) to the water tap.

5. Operation (Fig. 9)

Important: Make sure that the hose is under pressure only during use. Turn off the water supply after use and empty the hose before winding it up.

- Pull out the hose to the desired length. **Important:** To prevent damage, pull on the hose or the stopper and not on the spray nozzle. There are audible clicks each time the hose reel turns one full rotation. The hose reel locks at these clicks and is not drawn in automatically.
- Check if the spray nozzle is closed and then open the water supply.
- The hose is now ready for use and you can start with your work. Infinite adjustment of the water jet from no water to fine spray to strong jet is possible by turning the front part of the spray nozzle.
- When you are finished with your work, close the spray nozzle first and then the water supply. Before you wind up the hose, open the spray nozzle again to release the remaining water pressure and take the strain off the hose.
- To wind up the hose, pull it out slightly and it will wind itself back onto the reel automatically. **Important:** Do not let go of the hose while it is being wound up. This could damage the hose and reel.
- When it is not in use the hose coupling may be removed from the water tap and pushed on to the coupling fastener (Fig. 1 / item 7).

6. Technical data:

Length of connecting hose:	1.5 m
Length of pull-out hose:	20.0 m
Maximum operating pressure:	6 bar
Hose diameter:	1/2 inch
Weight:	7.2 kg

7. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

Table des matières :

1. Domaine d'application

L'enrouleur de câble automatique facilite l'arrosage des plantes de jardin et le nettoyage d'objets de toutes sortes dans le jardin et dans la cour. Il évite que le tuyau de jardin fasse des noeuds et qu'il se torde. Il permet de garder le tuyau toujours bien rangé et propre.
Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme à toute activité équivalente.

2. Consignes de sécurité :

- Après utilisation, mettez l'eau hors circuit et détendez le tuyau, le tuyau sera alors plus facile à enrouler.
- Le tuyau peut uniquement être utilisé à une température ambiante de +5°C à +40°C. N'exposez pas le tuyau aux rayons directs du soleil. Cela pourrait détériorer le tuyau.
- Après utilisation, déconnectez le tuyau de l'enrouleur de câble du prise d'eau.
- Protégez le tuyau contre l'huile, la chaleur et les arêtes vives.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'enrouleur de câble, le tuyau doit toujours être enroulé !
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.
- Ne dirigez pas le jet d'eau fort sur des personnes ou animaux, risques de blessure.
- Utilisez exclusivement des pièces originales.
- Pour éviter les dégats dus au gel, le tuyau doit être entièrement vidé lorsque les températures tombent à moins de +4°C. Si possible, conservez l'appareil dans une salle dont la température est supérieure à +4°C.
- L'enrouleur de câble automatique peut uniquement être utilisé pour le raccordement de canalisations d'eau avec une pression de service maximale de 6 bars.
- Utilisez la buse de pulvérisation uniquement pour couper brièvement le flux de l'eau. Après l'utilisation, fermez le robinet d'eau au niveau de l'alimentation et ouvrez la buse de pulvérisation pour ne pas charger le système inutilement.
- Veillez, pendant l'utilisation de pompes électriques, de systèmes domestiques de distribution d'eau ou autres, à ce qu'ils soient suffisamment résistants à la pression, sinon, n'utilisez pas la buse de pulvérisation pour couper l'eau, cela évitera des dommages.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages issus de la surpression sur des pompes, des systèmes domestiques de distribution d'eau ou d'autres objets du même genre.
- Vous ne devez jamais ouvrir l'appareil ni le réparer de vous-même. Certaines pièces qui se trouvent à l'intérieur du boîtier peuvent entraîner de très graves blessures.

3. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig 1/2) :

1. Poignée
2. Enrouleur de câble automatique
3. Tuyau à tirer de 20 m
4. Buse de pulvérisation
5. Tuyau flexible de raccordement de 1,5 m
6. Raccord
7. Pièce de fixation de l'accouplement
8. Support mural
9. Boulon de fixation
10. Raccord de robinet G “
11. 3x vis à tête hexagonale
12. 3x rondelles
13. 2x boulons de fixation
14. 5x chevilles Ø 10 mm

s.i. stoppeur pour le tuyau à tirer

4. Montage

Remarque :

- Sélectionner l'endroit du montage de manière que le tuyau flexible de raccordement puisse être monté sur le prochain robinet d'eau (système domestique de distribution d'eau/ autre tuyau de jardin) sans qu'il ne soit sous tension.
  L'enrouleur de câble automatique ne doit pas être raccordé à des canalisations sans robinet

d'eau /robinet d'arrêt ni les utiliser.
- Utilisez exclusivement le matériel de fixation adéquat. Les chevilles et vis jointes conviennent : au béton, à la pierre naturelle à grainure fine, à la brique pleine, à la brique pleine sillico-calcaire, à la brique pleine en béton léger, au béton cellulaire (béton-gaz), aux plaques de plâtre plein, à la brique perforée, à la pierre perforée sillico-calcaire et au bloc creux en béton léger.
- Attention ! Assurez-vous qu'aucun câble ni aucune installation ne se trouve dans la zone des forures (p. ex. des conduits d'eau.
- Nous recommandons une hauteur de montage de 0,7 à 1,2 m.

1. Fig. 3: Dessinez deux trous sur l'horizontale à une distance de 83 mm. Percez-les dans le mur à l'aide d'un foret adéquat Ø 10 mm.
2. Fig. 4: Enfichez les deux chevilles Ø 10 mm (14) dans les trous et tapotez le côté court des deux boulons de fixation (13) dans les chevilles.
3. Fig. 5: Poussez la fixation murale (8) sur les deux boulons de fixation (13). Dessinez les trois autres trous pour fixer la fixation murale.
4. Fig. 6: Vissez à fond la fixation murale (8) en utilisant les boulons hexagonaux (11) et les rondelles (12).
5. Fig. 7: Enfichez le boulon de fixation (9) jusqu'à la butée dans l'enrouleur de câble.
6. Fig. 8: Poussez l'enrouleur de câble avec le boulon de fixation sur la fixation murale.
7. Vissez le raccord du robinet (fig. 2 / pos. 10) sur un robinet approprié. Raccordez le raccord (fig. 1 / pos. 6) sur le robinet d'eau.

5. Fonctionnement (fig. 9)

Attention : Le tuyau le tuyau doit uniquement être sous pression pendant que vous vous en servez. Après le travail, fermez l'alimentation en eau et videz le tuyau avant de l'enrouler.

- Tirez le tuyau jusqu'à obtenir la longueur voulue. **Attention :** Tirez sur le tuyau ou le stoppeur, mais pas par la buse de pulvérisation afin d'éviter tout dommage.
  A chaque tour de l'enrouleur de câble, on entend un bruit de clic. Aux endroits où l'on entend ce bruit, l'enrouleur de câble est arrêté et ne s'enroule pas automatiquement.
- Contrôlez si la buse de pulvérisation est bien fermée et ouvrez ensuite l'alimentation en eau.
- A présent, le tuyau est prêt et vous pouvez commencer à travailler. En tournant la partie avant de la buse, vous pouvez régler le jet d'eau en continu de pas d'eau, pulvérisation à jet d'eau fort.
- Une fois le travail terminé, fermez tout d'abord la buse de pulvérisation, puis la conduite d'eau. Avant d'enrouler le tuyau, ouvrez une nouvelle fois la buse pour faire s'échapper l'eau qui reste dans le tuyau et ainsi le décharger.
- Pour l'enrouler, tirez un peu le tuyau, il s'enroulera alors automatiquement.
  Attention : ne lâchez pas le tuyau pendant qu'il s'enroule. Cela pourrait entraîner un endommagement du tuyau et du tambour.
- Si l'on n'utilise pas le raccord du robinet, on peut le détacher et le pousser sur la pièce de fixation de l'accouplement (fig. 1 / pos. 7).

6. Caractéristiques techniques :

Longueur du tuyau flexible de raccordement :	1,5 m
Longueur du tuyau à tirer :	20,0 m
Pression de service maxi. :	6 bars
Diamètre du tuyau :	1/2 pouce
Poids :	7,2 kg

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:
- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info



Indice

1. Settore d'impiego

Il tamburo avvolgitubo automatico rende più facile annaffiare le piante del giardino e la pulizia di oggetti di ogni tipo in giardino ed in cortile. Esso impedisce che il tubo di gomma non si avvolga in modo corretto e provvede a conservarlo sempre in modo ordinato e pulito.
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

2. Avvertenze di sicurezza

- Dopo l'uso chiudete l'acqua e scaricate il tubo flessibile, così è più facile avvolgerlo.
- Il tubo flessibile deve essere usato solo ad una temperatura ambiente di +5°C-+40°C. Il tubo flessibile non deve essere esposto direttamente ai raggi solari. Ciò potrebbe causare danni al tubo.
- Dopo l'uso il tubo flessibile del tamburo avvolgitubo deve venire separato dall'attacco dell'acqua.
- Proteggete il tubo flessibile dall'olio, dal calore e dagli spigoli vivi.
- Se il tamburo avvolgitubo non viene usato, il tubo flessibile deve essere sempre avvolto!
- Tramite misure appropriate tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Non dirigete il forte getto dell'acqua verso persone od animali, sussiste pericolo di lesioni.
- Usate solamente pezzi di ricambio originali.
- Per evitare danni dovuti al gelo il tubo flessibile deve essere svuotato completamente in caso di temperature inferiori a +4°C. Se possibile tenere l'apparecchio in un locale con più di +4°C.
- Il tamburo avvolgitubo automatico deve essere usato solo per il collegamento a tubazioni dell'acqua con una pressione max. di esercizio di 6 bar.
- Usate l'ugello di spruzzo solo per interrompere brevemente il getto dell'acqua. Dopo l'uso chiudete il rubinetto dell'acqua di alimentazione e aprite l'ugello di spruzzo per non sottoporre il sistema a pressione se ciò non è necessario.
- Nell'usare le pompe elettriche, le centraline idriche domestiche o simili fate attenzione che presentino una resistenza sufficiente alla pressione, altrimenti per evitare danni non usate l'ugello di spruzzo per chiudere l'acqua.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni che derivino da una pressione eccessiva in pompe, centraline idriche o simili.
- L'apparecchio non deve venire aperto o riparato in nessun caso dagli utilizzatori dato che al suo interno si trovano delle parti che possono causare gravi lesioni.

3. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Maniglia di trasporto
2. Tamburo avvolgitubo automatico
3. Tubo flessibile estraibile da 20 m
4. Ugello di spruzzo
5. Tubo flessibile di collegamento da 1,5 m
6. Attacco del tubo di collegamento
7. Elemento di fissaggio per l'attacco
8. Supporto per parete
9. Perno di sostegno
10. Attacco per rubinetto G 1/2
11. 3x vite a testa esagonale
12. 3x rosetta
13. 2x bullone di bloccaggio
14. 5x tassello Ø 10 mm

senza Fig. Arresto per il tubo flessibile estraibile

4. Montaggio

Avvertenza

- Scegliete il luogo di montaggio in modo che possiate montare il tubo di collegamento con l'attacco rapido al rubinetto più vicino (centralina idrica / altro tubo da giardino) senza che questo sia sottoposto a tensione. Il tamburo avvolgitubo automatico non deve essere collegato a o fatto funzionare con tubazioni dell'acqua senza rubinetto / rubinetto di chiusura.
- Usate solo materiale di fissaggio adeguato. I tasselli e le vite forniti sono adatti per: calcestruzzo, pietra naturale dalla struttura compatta, mattoni pieni, mattoni pieni di arenaria

calcarea, mattoni pieni di calcestruzzo leggero, calcestruzzo cellulare (poroso), lastra di gesso massiccio, mattoni forati di arenaria calcarea, mattoni forati di calcestruzzo leggero.

- Attenzione! Accertatevi che nella zona dei fori non ci siano cavi elettrici o altre installazioni (per es. tubazioni dell'acqua).
- Consigliamo un'altezza di montaggio di 0,7 – 1,2 m.

1. Fig. 3: segnate la posizione dei due fori, allineati orizzontalmente a una distanza di 83 mm. Eseguite i fori nella parete con una punta per trapano adatta da Ø 10 mm.
2. Fig. 4: infilate due tasselli da Ø 10 mm (14) nei fori e, dando dei leggeri colpi, inserite in essi il lato corto dei due bulloni di bloccaggio (13).
3. Fig. 5: Infilate il supporto per parete (8) sui due bulloni di bloccaggio (13). Segnate la posizione dei restanti tre fori per il fissaggio del supporto da parete.
4. Fig. 6: avvitate saldamente il supporto per parete (8) usando le viti a testa esagonale (11) e le rosette (12).
5. Fig. 7: infilate il perno di sostegno (9) nel tamburo avvolgitubo fino alla battuta.
6. Fig. 8: infilate il tamburo avvolgitubo con il perno di sostegno nel supporto per parete.
7. Avvitate l'attacco per rubinetto (Fig. 2/Pos. 10) ad un rubinetto adatto. Collegate l'attacco del tubo (Fig. 1 / Pos. 6) al rubinetto dell'acqua.

5. Esercizio (Fig. 9)

Attenzione: il tubo flessibile deve essere sotto pressione solo durante l'esercizio. Dopo aver terminato il lavoro chiudete la tubazione di alimentazione dell'acqua e svuotate il tubo prima di avvolgerlo.

- Sfilate il tubo per la lunghezza desiderata.
  Attenzione: tirate afferrando il tubo o l'arresto e non l'ugello di spruzzo per evitare danni.
  Ad ogni giro completo del tamburo avvolgitubo si sente un "clics". Nell'ambito di tali rumori il tamburo avvolgitubo è fermato e non si avvolge da solo.
- Controllate che l'ugello di spruzzo sia chiuso e poi aprite la tubazione di alimentazione.
- Ora il tubo è pronto per l'uso e potete iniziare a lavorare. Ruotando la parte anteriore dell'ugello di spruzzo potete regolare in continuo il getto dell'acqua da zero a nebulizzazione e forte getto d'acqua.
- Una volta terminato il lavoro chiudete prima l'ugello di spruzzo e poi la tubazione di alimentazione. Prima di avvolgere il tubo aprire di nuovo l'ugello di spruzzo in modo che la rimanente pressione dell'acqua possa essere eliminata ed il tubo non sia più sottoposto ad essa.
- Per avvolgere il tubo tirarlo leggermente: esso si avvolge poi da solo.
  Attenzione: non mollate il tubo flessibile mentre si avvolge, perché ciò potrebbe causare danni al tubo e al tamburo.
- Se non viene usato, l'attacco del tubo può essere staccato dal rubinetto e infilato sul relativo elemento di fissaggio (Fig. 1 / Pos. 7).

6. Caratteristiche tecniche

Lunghezza tubo di collegamento:	1,5 m
Lunghezza tubo di estrazione:	20,0 m
Pressione max. di esercizio:	6 bar
Ø tubo flessibile:	1/2 pollice
Peso:	7,2 kg

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde

Den automatiske slangetromle er et praktisk redskab til vanding af haveplanter og rengøring af diverse genstande i haven, på gårdspladsen osv. Tromlen forhindrer, at haveslangen snor sig og knudrer sammen og sikrer, at slangen opbevares ordentligt og velbeskyttet.
Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

2. Sikkerhedsanvisninger:

- Efter brug slukkes for vandet, og slangen aflastes, hvilket gør det nemmere at rulle slangen op.
- Slangen må kun benyttes i temperaturområdet +5°C-+40°C. Slangen må ikke udsættes for direkte sollys. Det vil kunne beskadige slangen.
- Efter brug skal slangen til slangetromlen frakobles vandtilslutningen.
- Beskyt slangen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Hvis slangetromlen ikke behøves, skal slangen være rullet op!
- Hold slangetromlen uden for børns rækkevidde.
- Ret ikke vandstrålen direkte mod mennesker eller dyr, da en kraftig vandstråle kan forårsage legemsbeskadigelse.
- Brug kun originale reservedele.
- Ved temperaturer under +4°C skal slangen tømmes helt for at undgå frostskader. Om muligt opbevares slangetromlen i et rum med over +4°C.
- Den automatiske slangetromle må kun tilsluttes vandledninger med et maksimalt driftstryk på 6 bar.
- Brug kun sprøjtedysen til kortvarig blokering af vandflowet. Efter brug spærres vandhanen af ved tilløbet, og sprøjtedysen åbnes, så systemet ikke belastes unødigt.
- Ved brug af elektriske pumper, husvandværk o.lign. skal du være opmærksom på, at disse skal være tilstrækkeligt tryktætte; sprøjtedysen må ellers ikke benyttes til at spærre af for vandet med, da dette kan medføre beskadigelse.
- Vi fraskriver os ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af overtryk i pumper, husvandværk eller lignende.
- Du må under ingen omstændigheder åbne eller foretage udbedringer på slangetromlen, da der indvendigt i huset findes dele, som kan forårsage svære kvæstelser.

3. Produktbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1/2):

1. Bæregreb
2. Automatisk slangetromle
3. 20 m udtræksslange
4. Sprøjtedyse
5. 1,5 m tilslutningsslange
6. Slangekobling
7. Koblingsstykke
8. Vægholder
9. Samlingsbolt
10. Hanetilslutningsstykke til G ½ vandhane
11. 3x sekskantskrue
12. 3x underlægsskive
13. 2x fikseringsbolt
14. 5x dyvel Ø 10mm

Ikke afbildet: Stopper til udtræksslange

4. Samling

Bemærk:

- Vælg et egnet sted til samling af slangetromlen, dvs. at tilslutningsslangen med lynkobling skal kunne sættes til den nærmeste vandhane (husvandværk/ anden haveslange) uden at være i spænd. Den automatiske slangetromle må ikke benyttes til vandledninger uden vand-/spærrehane.
- Anvend kun egnet fastgøringsmateriale. De medfølgende dyvler og skruer egner sig til: Beton, natursten med tæt struktur, massiv sten, massiv kalksandsten, massiv sten af letbeton, cellebeton (gasbeton), massive gipsplader, mangehulsten, gennemhullet kalksandsten, hulblok af letbeton.
- Vigtigt! Kontroller, at der ikke er elektriske ledninger eller andre installationer i området

omkring borehullerne (f.eks. vandrør).
- Vi anbefaler en monteringshøjde på 0,7 – 1,2 m.

1. Fig. 3: Tegn to huller op i vandret position med en afstand på 83 mm. Bor hullerne ind i væggen med et egnet Ø10 mm bor.
2. Fig. 4: Sæt de to Ø10 mm dyvler (14) ind i hullerne, og bank den korte ende af de to fikseringsbolte (13) ind i dyvlen.
3. Fig. 5: Skub vægholderen (8) ind på de to fikseringsbolte (13). Tegn de resterende tre huller op for fastgørelse af vægholderen.
4. Fig. 6: Skru vægholderen (8) godt fast med brug af sekskantskruer (11) og underlægsskiver (12).
5. Fig. 7: Stik samlingsbolten (9) ind i slangetromlen, så den går i anslag.
6. Fig. 8: Skub slangetromle med samlingsbolt på vægholderen.
7. Skru hanetilslutningsstykket (fig. 2 / pos. 10) på en passende vandhane. Slut slangekoblingen (fig. 1/pos. 6) til vandhanen.

5. Brug af slangetromlen (fig. 9)

Vigtigt: Slangen må kun være under tryk, når den er i brug. Luk for vandtilledningen, når du er færdig med at vande/rengøre, og tøm slangen for vand, inden du ruller den op.

- Træk slangen ud til den ønskede længde.
  Vigtigt: Træk i selve slangen eller stopperen og ikke i sprøjtedysen, da denne vil vil kunne tage skade.
  Hver gang slangetromlen drejes en omgang, høres „klik“-lyde. Ved disse klik er slangetromlen fikseret og trækker sig ikke ind automatisk.
- Kontroller, at sprøjtedysen er lukket, og luk op for vandtilledningen.
- Slangen er nu klar til brug, og du kan begynde arbejdet. Ved at dreje på den forreste del af dysen kan du indstille vandstrålen trinløst mellem ingen vand, forstøver og hård vandstråle.
- Når du er færdig med at vande/rengøre, lukker du først for sprøjtedysen og derefter for vandtilledningen. Inden oprulning skal du åbne sprøjtedysen igen, så det resterende vandtryk kan slippe ud og slangen aflastes.
- For at rulle slangen op trækkes den lidt ud, hvorefter den trækker sig ind af sig selv.
  Vigtigt: Slip ikke slangen, mens den ruller op. Slange og tromle vil kunne tage skade.
- Når slangetromlen ikke er i brug, kan slangekoblingen tages af vandhanen og skubbes på koblingsstykket (fig. 1 / pos. 7).

6. Tekniske data:

Længde tilslutningsslange:	1,5 m
Længde udtræksslange:	20,0 m
Maks. arbejdstryk:	6 bar
Slange-Ø:	1/2 tomme
Vægt:	7,2 kg

7. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:
- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

Obsah

1. Oblast použití

Samonavíjecí hadicový buben ulehčuje zalévání zahradních rostlin a čištění předmětů všeho druhu na zahradě a na dvorku. Zabraňuje zauzlení a přetočení zahradní hadice a stará se o vždy čisté a řádné uložení hadice.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

2. Bezpečnostní pokyny

- Po použití zastavit přítok vody a hadici odlehčit, tím se dá hadice lehčeji navinout.
- Hadice smí být používána pouze při okolní teplotě +5°C-+40°C. Hadice nesmí být vystavována přímému slunečnímu záření. Toto by mohlo vést k jejímu poškození.
- Po použití musí být hadice hadicového bubnu odpojena od přípojky vody.
- Chraňte hadici před olejem, horkem a ostrými hranami.
- Pokud není hadicový buben používán, měla by být hadice vždy navinuta!
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
- Ostrý proud vody nesměrovat na lidi nebo zvířata, existuje nebezpečí zranění.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Aby se zabránilo poškození mrazem, musí být hadice při teplotách nižších než +4°C kompletně vyprázdněna. Pokud je to možné, skladovat nářadí v místnosti s teplotou nad +4°C.
- Samonavíjecí hadicový buben smí být používán pouze pro připojení na vodovodní vedení s maximálním provozním tlakem 6 barů.
- Stříkací trysku používejte pouze ke krátkodobému zastavení toku vody. Po použití uzavřete kohoutek na přítoku vody a otevřete stříkací trysku, aby nebyl systém zbytečně zatěžován.
- Při používání elektrických čerpadel, domácích vodáren nebo podobně dbejte na to, aby tato zařízení byla dostatečně odolná proti tlaku, jinak nepoužívejte stříkací trysku na uzavření toku vody, aby se zabránilo škodám.
- Nepřebíráme žádné ručení za škody, které vzniknou přetlakem na čerpadlech, domácích vodárnách nebo podobně.
- Zařízení nesmíte v žádném případě sami otevřít, resp. opravovat, protože se uvnitř tělesa nalézají díly, které mohou způsobit těžká poranění.

3. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1/2)

1. Držadlo
2. Samonavíjecí hadicový buben
3. 20 m vytahovací hadice
4. Stříkací tryska
5. 1,5 m připojovací hadice
6. Hadicová spojka
7. Upevňovací prvek spojky
8. Nástěnný držák
9. Závěsný svorník
10. Připojovací kus na kohoutek pro G ˝ vodovodní kohoutek
11. 3x šroub se šestihrannou hlavou
12. 3x podložka
13. 2x pojistný čep
14. 5x hmoždinka Ø 10 mm

bez obr. Zarážka vytahovací hadice

4. Montáž

Pokyn:

- Místo pro montáž zvolte tak, abyste mohli připojovací hadici namontovat rychlospojkou na nejbližší vodovodní kohoutek (domácí vodárna/jiná zahradní hadice) tak, aby nebyla pod mechanickým napětím. Samonavíjecí hadicový buben nesmí být připojován resp. používán na vodovodním vedení bez vodovodního/uzavíracího kohoutku.
- Používejte pouze vhodný upevňovací materiál. Dodané hmoždinky a šrouby jsou vhodné pro beton, přírodní kámen s hustou texturou, plné cihly, vápenopískové plné tvárnice, plné tvárnice z lehkého betonu, pórobeton (plynobeton), plné sádrové desky, příčně děrované cihly, vápenopískové děrované cihly, dutinové tvárnice

z lehkého betonu.

- Pozor! Přesvědčte se o tom, že se v oblasti vrtaných otvorů nenalézají žádná elektrická vedení nebo jiné instalace (např. vodovodní trubky).

Doporučujeme montážní výšku 0,7 – 1,2 m.

1. Obr. 3: Vodorovně si vyznačte ve vzdálenosti 83 mm dva otvory. Tyto vyvrtejte ve zdi pomocí vhodného vrtáku Ø 10 mm.
2. Obr. 4: Do otvorů zastrčte dvě Ø 10 mm hmoždinky (14) a kratší stranu obou pojistných čepů (13) do hmoždinek natlučte.
3. Obr. 5: Nástěnný držák (8) nasuňte na oba pojistné čepy (13). Vyznačte si tři zbývající otvory pro upevnění nástěnného držáku.
4. Obr. 6: Nástěnný držák (8) pevně přišroubujte za použití šroubů se šestihrannou hlavou (11) a podložek (12).
5. Obr. 7: Závěsný svorník (9) zastrčte až na doraz do hadicového bubnu.
6. Obr. 8: Hadicový buben se závěsným svorníkem nasuňte na nástěnný držák.
7. Připojovací kus na kohoutek (obr. 2 / pol. 10) našroubujte na vhodný vodovodní kohoutek. Hadicovou spojku (obr. 1 / pol. 6) připojte na vodovodní kohoutek.

5. Provoz (obr. 9)

Pozor: Hadice smí být pod tlakem pouze za provozu. Po ukončení práce uzavřete přívod vody a před navinutím hadici vyprázdněte.

- Hadici vytáhněte do požadované délky.
  Pozor: Tahejte za hadici nebo zarážku (15) a ne za stříkací trysku, aby se zabránilo poškození. Při každém otočení hadicového bubnu je slyšitelné kliknutí. V oblasti těchto zvuků je hadicový buben aretován a nedojde k samovolnému zatažení.
- Zkontrolujte, zda je stříkací tryska zavřená a poté otevřete přívod vody.
- Nyní je hadice připravena k použití a Vy můžete začít s prací. Otáčením přední části stříkací trysky můžete proud vody plynule nastavit mezi žádná voda, mlžení a ostrý proud vody.
- Po ukončené práci nejdříve zavřít stříkací trysku a potom přívod vody. Před navinutím stříkací trysku opět otevřít, aby mohl unikat zbývající tlak vody a hadice byla odlehčena.
- K navinutí hadici mírně vytáhnout a tato se samostatně navine.
  Pozor: Během navinování hadici nepouštějte. Toto by mohlo vést ke škodám na hadici a bubnu.
- Při nepoužívání může být hadicová spojka z vodovodního kohoutku sejmuta a nasunuta na upevňovací prvek spojky (obr. 1 / pol. 7).

6. Technická data

Délka připojovací hadice:	1,5 m
Délka vytahovací hadice:	20,0 m
Max. pracovní tlak:	6 bar
hadice:	1/2“
Hmotnost:	7,2 kg

7. Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

Innehållsförteckning

1. Användningsområde

Den automatiska slangtrumman underlättar bevattningen av trädgårdsväxter samt rengöring av alla slags föremål i din trädgård. Trumman förhndrar att trädgårdsslangen vrids runt eller bildar knutar och garanterar att slangen alltid förvaras på bästa möjliga sätt.
Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

2. Säkerhetsanvisningar

- Efter användning, stäng av vattenmatningen och avlasta slangen. Därefter kan du lättare rulla upp slangen.
- Slangen får endast användas vid en omgivningstemperatur mellan +5°C och +40°C. Se till att slangen inte utsätts för direkt solstrålning. Detta kan annars leda till att slangen skadas.
- Efter användning måste slangen i slangtrumman kopplas av från vattenmatningen.
- Skydda slangen mot värme, olja och vassa kanter.
- Om slangtrumman inte längre används ska slangen alltid rullas upp.
- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt slangtrumman.
- Rikta inte hårda vattenstrålar mot människor eller djur. Det finns risk för skador!
- Använd endast original-reservdelar.
- För att förhindra frostskador måste slangen tömmas komplett om det finns risk för att temperaturen sjunker under +4°C. Förvara slangtrumman om möjligt i ett utrymme med en temperatur över +4°C.
- Den automatiska slangtrumman får endast anslutas till vattenledningar med ett drifttryck som maximalt uppgår till 6 bar.
- Använd endast sprutmunstycket för att stänga av vattenflödet under kort tid. Efter att du har använt slangtrumman, stäng av vattenkranen vid vattenmatningen och öppna sedan sprutmunstycket för att avlasta systemet.
- Om elektriska pumpar, hushållsvattenverk eller liknande används måste du se till att dessa är tillräckligt tryckfasta, eftersom det annars finns risk för skador om sprutmunstycket används till att stänga av vattenflödet.
- Vi övertar inget ansvar för skador som har uppstått på pumpar, hushållsvattenverk eller liknande utrustning pga. övertryck.
- Du får aldrig öppna eller försöka reparera produkten på egen hand. I produktens inre finns delar som kan orsaka svåra personskador.

3. Beskrivning av produkten samt leveransomfattning (bild 1/2)

1. Handtag
2. Automatisk slangtrumma
3. 20 m utdragbar slang
4. Sprutmunstycke
5. 1,5 m anslutningsslang
6. Slangkoppling
7. Förvaringsstift för slangkoppling
8. Vägghållare
9. Monteringsstift
10. Krankoppling för G” vattenkran
11. 3 st sexkantskruvar
12. 3 st distansbrickor
13. 2 st fixeringsstift
14. 5 st pluggar Ø 10mm

Utan bild: Stoppkula för utdragbar slang

4. Montera slangvindan

Obs!

- Välj en monteringsplats där du kan montera anslutningsslangen med snabbkopplingen vid närmsta vattenkran (hushållsvattenverk eller annan trädgårdsslang) utan att denna står under mekanisk spänning. Den automatiska slangtrumman får inte anslutas till eller användas i samband med vattenledningar som saknar vatten-/avstängningskran.
- Använd endast lämpligt monteringsmaterial. Medföljande pluggar och skruvar är lämpliga för: betong, natursten med tät struktur, heltegel, kompakt kalksandsten, kompakt lättbetong,

porbetong (gasbetong), kompakta gipsskivor, håltegel, ihålig kalksandsten, hålblock av lättbetong.

- Obs! Kontrollera att inga elektriska ledningar eller andra installationer (t ex vattenrör) finns inom de områden där borrhålen ska göras.
- Vi rekommenderar att vindan monteras på 0,7 - 1,2 m höjd.

1. Bild 3: Markera två vågräta hål med 83 mm avstånd. Borra upp dessa hål i väggen med en Ø 10 mm borr.
2. Bild 4: Sätt in två Ø10 mm pluggar (14) i hålen och slå i den korta sidan av de båda fixeringsstiften (13) i pluggen.
3. Bild 5: Skjut vägghållaren (8) på de båda fixeringsstiften (13). Markera resterande tre hål för att montera vägghållaren.
4. Bild 6: Skruva fast vägghållaren (8) med sexkantskruvar (11) och distansbrickor (12).
5. Bild 7: Skjut in monteringsstiftet (9) i slangvindan tills det tar emot.
6. Bild 8: Skjut slangvindan samt monteringsstiftet på vägghållaren.
7. Skruva fast krankopplingen (bild 2/pos. 10) på en passande vattenkran. Anslut därefter slangkopplingen (bild 1/pos. 6) till vattenkranen.

5. Användning (bild 9)

Obs! Slangen får endast stå under tryck under användning. Efter att du har använt slangtrumman, stäng till vattenledningen och töm slangen innan du rullar in den.

- Dra ut slangen till avsedd längd.
  Obs! För att undvika skador måste du dra i slangen eller stoppkulan och inte i sprutmunstycket.
  Varje gång trumman gör ett varv kan du höra klickljud. Vid de ställen där klickljudet ges är slangtrumman spärrad och drar därför inte in slangen på nytt.
- Kontrollera att sprutmunstycket är stängt och öppna därefter vattenledningen.
- Nu är slangen klar för användning och du kan börja använda slangtrumman. Vrid runt sprutmunstyckets främre del för att ställa in vattenstrålen steglöst, dvs. ett av lägena avstängt, dimma och skarp vattenstråle.
- Efter avslutat arbete måste du först stänga sprutmunstycket och därefter vattenledningen. Öppna sedan sprutmunstycket igen innan du rullar in slangen så att resterande vattentryck kan släppas ut. Detta innebär att slangen avlastas.
- För att rulla in slangen måste du först dra ut den en aning. Därefter dras slangen in automatiskt. **Obs!** Håll fast i slangen medan den rullas in. Det finns annars risk för att slangen eller trumman skadas.
- Om slangkopplingen inte används kan den lossas från vattenkranen och sättas på förvaringsstiftet (bild 1/pos. 7).

6. Tekniska data:

Anslutningsslangens längd:	1,5 m
Utdragbara slangens längd:	20,0 m
Max. arbetstryck:	6 bar
Slangdiameter:	1/2 tum
Vikt:	7,2 kg

7. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

D Technische Änderungen vorbehalten
GB Technical changes subject to change
F Sous réserve de modifications
I Con riserva di apportare modifiche tecniche
DK N Der tages forbehold för tekniske ændringer
CZ Technické změny vyhrazeny
S Förbehåll för tekniska förändringar

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

(F) BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

DK N GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.

2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

   Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.

4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

(S) GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

(D) GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

Name: ❷

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐**

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 11/2008 (01)